

CHÚA NHẬT TUẦN 15 THƯỜNG NIÊN NĂM C– Jul 14th, 2019

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 14/7. Chúa nhật Tuần 15 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 15/7. Lễ Thánh Bônaventura, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 16/7. Lễ Đức Mẹ Núi Camêlô.
- Thứ Tư 17/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Năm 18/7. Lễ Thánh Camilô đệ Lêli, Linh mục.
- Thứ Sáu 19/7 trong Tuần 15 Thường niên.
- Thứ Bảy 20/7. Lễ Thánh Apôlinaris, Giám mục, Tử đạo.
- Chúa nhật 21/7. Chúa nhật Tuần 16 Thường niên năm C.

THÔNG BÁO

CHÀU THÁNH THE BẰNG TIẾNG ANH

EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday July 18th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration
with music, Scripture & reflection in accordance
with Pope Francis's intentions, personal prayer time,
and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

GHI DANH LỄ TẠ ƠN THÀNH HÔN

Giáo xứ sẽ tổ chức Lễ Tạ Ơn Thành Hôn cho những đôi vợ chồng trong năm 2019 có kỷ niệm 10, 20, 25, 30, 35, 40, 50, 55, 60, 65 năm thành hôn với mục đích tạ ơn Thiên Chúa vì đã ban nhiều hồng ân cho gia đình mình.

1. Thánh lễ Tạ Ơn: lúc 6pm thứ Bảy 7/9/2019 tại Thánh đường Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

2. Phép lành Tòa Thánh: Giáo xứ sẽ xin Phép lành đặc biệt của Tòa Thánh cho các đôi vợ chồng tham dự.

3. Ghi danh: tại Văn phòng giáo xứ trong những ngày làm việc. **Hạn chót ghi danh là 21/7/2019**

4. Lệ phí: 70 Mỹ kim (bao gồm cả Phép Lành Tòa Thánh & Khung)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các

ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH ƠN GỌI GIA ĐÌNH

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kê tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcgarland@gmail.com

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là giáo xứ thể nhân (personal parish) được thành lập từ năm 1993 dành cho người Công giáo Việt Nam. Tuy nhiên, để đáp ứng nhu cầu sống đạo của các gia đình Công giáo người Việt khi càng ngày có những cha mẹ đi lễ tiếng Việt trong khi con cái đi lễ tiếng Anh, nên **kể từ Chúa nhật 18 tháng 8 sắp tới, Giáo xứ sẽ có Thánh lễ hoàn toàn bằng tiếng Anh vào 5 giờ chiều mỗi Chúa nhật tuần thứ 3 mỗi tháng**, như là một cách thế để giúp cho cả gia đình có cơ hội nói kết với Giáo xứ.

Nhóm Corpus Domini hiện phụ trách Chầu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh này.

Xin các cha mẹ đặc biệt có con em trong độ tuổi thanh thiếu niên không đi lễ tiếng Việt tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, vui lòng khuyến khích mọi người cùng đi tham dự Thánh lễ chung với nhau ít ra mỗi tháng một lần.

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

- *Ăn mặc phù hợp.*
- *Đi lễ đúng giờ.*
- *Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ*
- *Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ*

- *Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.*
- *Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.*
- *Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.*

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- *Please dress appropriately*
- *Please arrive to Mass punctually*
- *Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers*
- *Please do not bring any food, drink, or gum into the church*
- *Please keep quiet, do not talk loudly*
- *Please stay until the end of Mass*
- *Please exit the church reverently and respectfully*

LƯU Ý VỀ VIỆC SỬ DỤNG & BẢO VỆ TÀI SẢN GIÁO XỨ

Nhằm gìn giữ và bảo vệ tài sản của Giáo xứ được lâu dài và trong tinh thần đồng trách nhiệm, chỉ có các đoàn thể mới được phép sử dụng phòng ốc và các phương tiện của Giáo xứ với mục đích chung mà thôi. Nếu đoàn thể nào không giữ chỗ phòng ốc trước, ít nhất là 3 ngày trước khi sử dụng, thì không được phép tự tiện dùng. Riêng về Nhà Giêradô, nếu Giáo xứ không có chương trình sử dụng, thì có thể cho phép Nhà Hiếu sử dụng trong trường hợp tang lễ với lệ phí 100 Mỹ kim/giờ. Ngoài ra, bất kỳ việc sử dụng phòng ốc hoặc các phương tiện của Giáo xứ không phải dùng cho công việc chung thì không được phép nếu không có sự chấp thuận của Cha Chính xứ.

Ngoài ra, không ai được tự tiện đem ra khỏi khuôn viên Giáo xứ vì bất cứ lý do gì những đồ đạc thuộc về Giáo xứ nếu không được phép của Cha Chính xứ. Cũng lưu ý không ai được tự tiện di dời các bàn ghế và đồ đạc ra ngoài khu vực đã được qui định.

Xin các hội đoàn nhớ tắt điện nước và đóng cửa các phòng ốc và nhà vệ sinh sau khi sử dụng. Nếu người nào thấy có gì hư hỏng, cần phải báo gấp cho Văn phòng Giáo xứ biết để lưu ý sửa chữa.

Nếu hội đoàn nào có tổ chức ăn uống, xin vui lòng dọn dẹp sạch sẽ và các bao rác phải đưa đến 2 thùng đồ rác lớn màu xanh của giáo xứ phía sau Hội quán.

Theo qui định của Giáo phận, tuyệt đối không một cá nhân hoặc đoàn thể nào được sử dụng rượu bia trong khuôn viên Giáo xứ nếu không có phép của Cha Chính xứ.

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rói”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

8) Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

YÊU CẦU CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ LINH MỤC & DIỄN GIẢ Ở NƠI KHÁC ĐẾN *Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests And Speakers*

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebret or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

Nhóm Bác Ái GXĐMHCG

Summer 2019

YARD SALE

Giúp người nghèo

→ **Ngày nhận tặng phẩm**
Từ ngày **1 tháng 7** đến ngày **15 tháng 7**
Sáng **9am - 12 pm**, chiều **4pm - 8pm** (thứ Hai đến thứ Sáu)
Sáng **10am - 4pm** (thứ Bảy và Chúa Nhật)

→ **Ngày bán 18-19-20-21 tháng 7**
(Thứ Năm- thứ Sáu- thứ Bảy- Chúa Nhật)
7am đến 7pm

Ban tổ chức xin thu nhận tất cả vật dụng- quần áo- máy móc trong tình trạng mới 70% -80% trở lên.
Cần nhiều thiện nguyện viên.

Mọi chi tiết xin liên lạc:
972-489-1171

ƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực.

Trong thời gian qua, có nhiều thân nhân người quá cố không tuân thủ hợp đồng với Giáo xứ và tự tiện gắn băng tên và hình được đặt làm ở Việt Nam hoặc nơi khác với nhiều kích thước, hình dáng khác nhau khiến Nhà Bình An mất đi sự trang nghiêm và trật tự chung. Vì thế, Giáo xứ sẽ liên lạc với thân

nhân của những người quá cố để lấy đi những bằng tên và hình đặt nơi các học mộ (niche) không phải do Giáo xứ đặt làm. Sau 3 tháng kể từ ngày liên lạc với thân nhân, Giáo xứ sẽ cho người gỡ đi. Nếu ai có thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC *Sunday School Calendar*

- * **June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)
Summer Break - School Education Office closed (No registration)
- * **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / *Student Schedules posted online*
- * **Sun, Aug 11 & 18** (8:30am – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ
School Education Office open (Last Day of Late Registration)
- * **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // *First Day of GLVN/TNTT*
- *** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 28 **Mùa Thu 2019**

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong / Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 16 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 17 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 23 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 24 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần II

* Anh Nguyễn Minh Quang, con ông Nguyễn Văn Thắng và bà Đoàn Thị Liên thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, sẽ kết hôn vào thứ Bảy ngày 10/8/2019 tại Nhà thờ Đức Mẹ HCG với Chị Phạm Thị Thu Ngọc là con ông Phạm Đức Nhuận và bà Tô Thị Thơm thuộc Giáo xứ Gia Yên (Đồng Nai), Giáo phận Xuân Lộc.

* Anh Phạm Khắc Nghi, con ông Phạm Khắc Nghĩa và bà Nguyễn Thị Đan thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, sẽ kết hôn vào thứ Bảy ngày 10/8/2019 tại Nhà thờ Đức Mẹ HCG với Chị Nguyễn Thị Thanh Giang là con ông Nguyễn Văn Nghi và bà Phạm Thị Nhi, cũng thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ai biết hai đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

GOLD ANNIVERSARY MASS

The 6th Annual Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 17, 2019 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe.

This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1969) or 50+ years of marriage (married in 1968 or before) in 2019.

Registration is required; please visit <https://www.cathdal.org/goldanniversary2019> to register.

Anniversary couples that register will have reserved seating. All family members and guests are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Meyerson Symphony Center.

Registration deadline is Sunday, August 11, 2019.

Please note: Names of those registered by August 5 will be printed in the worship aid for this Mass.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
Điện thoại: 562-988-7997
Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com